ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 21 | DIAMARS 2 DI FEBRUARI 1960 | Nr. 3651

Centenares di hendenan sin trabou a tene demostracion ayera na Oranjestad

GEZAGHEBBER A RICIBI REPRESENTANTENAN

ORANJESTAD — Despues cu siman pasa caba un grupito di hendenan sin empleo a acerca cu nan necesidadnan Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, senjor F.J.C. Beaujon, ayera mainta nan a bolbe ripiti e movicion aki, pero e biaha aki na un escala mas grandi. Segun calculacion como tres cien te cuater cien hende a participa den e demostracion ayera mainta, entre cual tabata mayormente hobennan. Nan a reuni pa mas o menos 9'or di mainta dilanti di bestuurskantoor pa duna un demostracion formal. Nan tabatin cantidad di borchinan cu lema y nan kier a papia cu Gezaghebber incondicional pa via e gezaghebber e bestuurscollege worde anima pa tuma pasonan necesario pa realiza e plannan di trabou mas liher cu ta posibel.



Lider dje demostrantenan sin empleo, Cypriano Geerman durante e conferencia personal cu e tabatin cu Gezaghebber Beaujon ayera mainta tocante e problema di desempleo

Un demostracion di hendenan sin empleo semper ta algu serio, of di otr- manera algu lamentable. Pesey tambe Gezaghebber di su parti a mustra cu su intencion tabata di accepta e deseonan dje demostrantenan seriamente. Despues di un reunion urgente di Bestuurscollege, Gezaghebber pa mas o menos 10'or y mei e mainta ei a ricibi tres dje demostrantenan, cu tabata senjores Cypriano Geerman (kende tabata e lider, tata di tres jiu y cu tin dos anja y siete luna sin trabou), Anselmo Solognier y Francisco Willems. Nan a keda conferencia basta ora den e oficina di gezaghebber. Por ultimo Gezaghebber ta sali huntu cu senjor Geerman riba e balcon di su oficina di bestuurskantoor, di unda e lá dirigi algun palabra na e demostrantenan, suplicandonan pa tene calma y pa sigura nan cu Bestuurscollege ta hasiendo tur loke e por refiriendo na e proyectonan di duna empleo pa cuminza cu nan plan di duna trabou mas pronto cu ta posibel, por ultimo e ta priminti e hendenan cu den un comunicado personal via radio e anochi ei e lo bolbe riba e asunto aki. Despues senjor Beaujon a bai bek den su oficina, riba cua senjor Geerman — un berdadero lider — a dirigi un pár di palabra dje mes un lugar na haltu na su hendenan y a suplicanan pa bai cas trankil. Locual a sosode tambe.

Fuera di tur politica

Segun nos a worde informa di senjor Geerman, esaki ta un demostracion completamente fuera di tur politica. E hendenan sin empleo cu a presenta dilanti di bestuurskantoor ta pertenece na tur e partidonan di tur skina di e isla. Senjor Geerman ta altamente satisfecho cu e trato di Gezaghebber, kende durante nan conferencia a informa, cu Bestuurscollege entrante 8 di februari mes ta pensa di cuminza cu dunamentu di trabou. Sinembargo e Gezaghebber ta accentua e hecho cu tal vez na principio lo no ta posibel pa duna e hendenan trabou pa mas cu un siman den un luna. Tal vez pa diferente lo tin chens solamente pa tres dia so. Apesar cu nos a cai bou dje impresion, cu senjor Geerman mes ta compronde, cu e problema ta sumamente dificil, considerando e gran cantidad di hendenan sin trabou y cu Bestuurscollege berdaderamente ta hasiendo tur loke nan por pa duna e ayudo maximo den cuadro di e medionan cu ta disponible, e ta duna nos su opinion toch, bisando cu e ta duda, cu mayoria dje hendenan sin trabou lo keda satisfecho cu un siman of tres dia di trabou den un luna.

Locual kier meen: mas demostracion den futuro venidero. Locual nos lo hanya sa cu tempo.

En todo caso nos mester bisa, cu senjores Geerman, Willems y Solognier merece un elogio pa e disciplina cu nan tabata sabi di mantene entre nan hendenan. E demostracion a bai completamente na ordu y te hasta na cierto momento cu diferente dje demostrantenan a cuminza ta drenta den bestuurskantoor y cu nan a reuni dilanti di porta di oficina di Gezaghebber, nan a comporta nan mes decente. Cu excepcion di UN homber burachi, na kende claramente a worde mustra cu su companjeronan mes no tabata di acuerdo cu su conducta.

Declaracion di Gezaghebber

Estimados compatriotas:

En conexion cu e asunto di desempleo, mi ta contento di por haci e siguiente declaracion:

Manera ta conoci caba, Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba a pidi Eilandsraad pa aproba cierto suma den Begroting di 1960 pa por pone algun hende temporalmente na trabou.

Eilandsraad a acepta e proposicion di Bestuurscollege na luna di December y mes ora Gobierno a cuminsa cu preparacionnan pa pone e actividad social aki di Gobierno en marcha lo mas pronto posible.

Ta di comprende cu e placa vota pa Eilandsraad mester ser usa pa juda e mayor cantidad di hende posible y pa e motibo aki no por cuminsa duna trabou den un forma desorganisa, pues e ora ey e placa disponible lo caba demasiado pronto, sin cu tini e seguridad di cu e hendenan cu a worde juda ta verdaderamente esnan cu MAS tin mester di judansa.

Pa e motibo aki ta necesario pa esnan cu ta sin trabou y cu berdaderamente no tin ningun otro sorto di entrada, registra nan nomber debidamente na Oficina pa Asuntonan Social y di Trabou, pa nord di Warda di Polis na Playa, of tambe na Oficina di Gobierno na San Nicolas.

Como ya tin algun hende sin trabou kende nan nomber ta registra caba, Bestuurscollege den un reunion especial teni siman pasa a dicidi cu probablemente po otro siman caba nan lo cuminsa worde juda cu un trabou temporal.

Tur otro persona cu no tin trabou, sea asina bon di registra boso nomber óf na e oficina menciona aki na Playa, óf na Oficina di Gobierno na San Nicolas, pues si bo no registra, e oficina lo no tin bo nomber pa jamabo pa un trabou.

Estimados compatriotas:

For di anja pasa e asunto di desempleo ta tur atencion di Bestuurscollege; awor, si esnan cu ta sin trabou duna tambe NAN cooperacion, e asunto lo ser soluciona den e mihó forma posible.



U dje borchinan cu e reclamonan di curazon, cual un hoben sin trabao tabata carga ayera durante e demostracion.



Asina aki e trapi cu ta bai pa e oficina di Gezaghebber den bestuurskantoor a keda despues cu un grupo dje demostrantenant a drenta paden. Por lo demas no tabatin ningun desordu y e polisnan cu tabata presente ningun momento mester a interveni of siquiera preocupa nan mes pa nada.

CORO MEXICANO INFANTIL AWE NA OCHO DIA NA ORANJESTAD

si... logra hanja acomodacion pa nan

ORANJESTAD — Ayera tardi durante un conferencia cu prensa den Strand Hotel na Oranjestad a worde anuncia cu e coro infantil di Mexico, cual actualmente bou di auspicia di „Universidad de Mexico" ta hasiendo un gira den Sur-America. otro siman diamars anochi lo duna un presentacion den Centro Cultural. pero cu solamente ta posibel si por hanja lugar pa e 29 muchanan pa algun anochi serca particularnan. E coro ta forma den dos grupo: 16 infantil y 13 hubenil. Nan a actua na diferente paisnan caba manera Brazil, Argentina, Peru, Chili y na Venezuela, na unda nan a ameniza e bishita di president di nan pais na Venezuela cu nan canto.

Diadumingo awor nan lo yega Aruba caba. Si nan lo duna un funcion na Aruba no ta sigur ainda. nan ta tratando riba esei actualmente. E corro ta dispone un repertorio cu musica clasica (Bach, Vivaldi, Mozart, Palestrina), canticanan folklorico di Sur-America y canticanan Mexicano.

Pero manera nos a bisa caba, ta depende di e pueblo di Aruba, si e hobennan por bini Aruba, na kende ta worde suplica pa yuda e muchanan cu accomodacion. Esnan cu ta dispuesto pa duna nan cooperacion por yama Henk Timmer (tel. 2195). Jan Bongers (tel. 5487) y Wim Poeze (tel. 1496).

Gran animacion pa re-apertura di Strand Hotel

ORANJESTAD — Yen-yen Strand Hotel tabata diabierne u.p. na ocasion di e reapertura dje lugar aki, na unda tabatin un recepcion na ocasion dje reapertura bou direccion di e gerentenan nobo Sidney Mason y Fred Wong.

Tur dos ta personanan habil. E prome menciona a traba anjanan largu den Esso Club y tin experiencia den e ramo aki. Senjor Wong durante '56 a bolbe pa Aruba cu un valioso diploma di Nederlands Instituut voor het Buitenland (Nijenrode) na Breukelen.

Un par di luna no tabatin trahamentutu mas pafor dje hotel. Pero durante e periodo aki nan tabata traha duro ainda den interior dje hotel. Masha hopi cambio a tuma lugar. diferente sitionan di sinta a worde compone mas adecuado. Diferente lugarnan interior pero specialment exterior a hanja un bon kwashi, semper den tintanan bon escohi, cu innumerable decoracionnan gracioso, entre cual specialmente e lampinan chines a duna un efecto particular. Esaki ta un Strand Hotel completamente diferente cu Aruba a hanja mira diabierne u.p. Mas espacio a bini acerca pero principalmente mas esfera.

Lesa pag. 2

OSLIN J. BOEKHOUDT HEFE DI MARTINUSSCHOOL



ORANJESTAD — A worde informa ayera cu senjor Oslin J. Boekhoudt di Oranjestad a keda nombra como hefe di Martinusschool di R.K. Onderwijs na Paradera. E nombramentu aki ta drenta na vigor entrante 16 dje luna aki. E hefe actual, frere Eugenius, entrante e mesun fecha ta bira hefe di R.K. Jongensschool na Dakota, cual e dia ei ta worde inangura.

A salbá 11 minero mas na Coalbrook

TOKIO, 1 februari. — Nan a salba 11 minero mas for di den e mina na Hapon. Nan tin miedu cu e otro mineronan a muri pasobra nan no a tende nada mas di nan. Un explosion mas a pone cu e equipenan di salbamentu mester a stop di trata di salba bida dje mineronan cu ta encera.

GRANDIOSO HOMENAHE NA SOEURNAN DOMINICANÁ DIASABRA ANOCHI P.V.

ORANJESTAD — Ayera a worde anuncia oficialmente cu e grandioso homenahe na e souernan Dominicana na ocasion di nan cincuenta ania na Aruba. lo tuma lugar diasabra awor pa 8'or di anochi den curra di La Salleschool na Oranjestad. E programa pa e anochi, na cual tai di autoridadnan haltu lo ta presenta, ta lo siguiente:

Cantica di homenahe canta pa e „Trupialnan" bou direccion di rev. Fr. Alexius.

Palabra di bienvenida dirigi na e maestro di ceremonia Drs. J. H. C. Mulders (na Hulandes) y Drs. M. Boekhoudt (na papiamentu).

Discurso di Su Exc. Mgr. J. Holterman, Obispo di Willemstad.

Felicitacion pa e Hubentud Cristian.

Parokia di Paradera ta duna un baile.

Discurso di gezaghebber di territorio Insular Aruba sr. F. J. C. Beaujon.

Felicitacion di parokia di Savaneta den forma di un „Square-dans".

Ofrenda floral pa e parokia di Noord.

Discurso door di Su Exc. Ministro di Enseñanza senjor J. B. Tromp.

Felicitacion door di parokia di Santa Cruz, ofrenda floral door di parokia di Fatima di Tanki.

Flor y felicitacion di parokia di Brasil.

Bek pa anja 1910. Slides y teksto, na encargo di senjor Domingo Tromp.

Dansa door di parokia di Oranjestad.

„Potpouri Arubano", na encargo di „Trupialnan".

Dansa folklorico door di parokia di San Nicolas.

Entrega di e regalo di comunidad Arubano na e Rev. Souernan door di senjor Arturo M. Arends, president di e huldigingscomite.

Palabranan di gratitud door di Rev. Moeder Friorin.

Despues di e homenahe aki tin ocasion pa felicita e soueman personalmente.

Discurso y entrega di flornan door di Colegio Arubano.

Reunion di conseho di ministronan di Francia

PARIS, 1 februari. — Awe tardi conseho di ministronan di Francia lo reuni, pa discuti e situacion causa door di cu e rebeldenan na Argel a entrega nan mes pacificamente. Nan lo saca nan conclusionnan for dje incidente, cu a costa bida di mas cu 20 persona y cu lo por a causa un guerra civil of separacion di Argelia, si general De Gaulle no a demostra su autoridad.



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema to pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia y; e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Querida Rosemarie,

Despues di mi saluda Rosemarie cordialmente, mi ta bin splica Rosemarie mi dificultad, sperando di haya un bon conseho.

Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi ta namora un mucha homber di 20 anja. E ta stima mi hopi i ami tambe mescos. Pero a sosode cu awor su Mayornan no kier sa mas pa e bin mi cas. Motibo di esey ta cu su Mayornan ta considera mi masha pobre pa nan jiu homber.

Su Mayornan no ta hende rico, Rosemarie, ni tampoco hende di stand. Pero nan tin nan cas propio i dos iju di nan a casa cu hende di sociedad. Pe motivo ey nan a subi masha hopi i nan ta haya cu nan jiu no por casa cu mi.

E mucha homber a bisa mi di no worry cu e locuranan ey, pasobra ta tres anja caba cu e ta stima mi i ta cu mi so e kier casa, cu ningun otro mucha muher. Maske kiko su tata of mama bisa, ta cu mi e ta casa aki dos anja. E kier forza mi pa comprometé cunele aki dos, tres luna. Rosemarie, di henter mi curazon mi kier compromete cunele i casa cunele mas pronto posibel. Pero mi tambe ta tribi i mi no kier pa su Mayornan bin haci cos di menosprecio cu mi. Toch mi ta jiu casa, di bon familia. Unico falta cu mi tin, ta mi probreza. Esey ta motivo, Rosemarie, pa hende desprecia mi i pa mi wanta zundramento di su Mayornan?

Mi tin gusto di kibra cu e mucha homber, pero di otro banda mi ta stimele masha hopi. Kiko mi haci, Rosemarie?

Pobre orgullosa.

Pobre orgullosa,

Mi amiga, Mayornan di e mucha homber ta haciendo completamente robes i nan ta haci nan mes masha ridiculo. Pobreza no ta berguenza ni tampoco un falta. Bo ta un senjorita decente, di bon familia i bo ta stima e mucha homber. Quiere decir, cu boso dos lo por bira masha feliz cu otro. Placa no ta trece felicidad. Si un hende tin placa, esey por haci su bida mas facil ... tin vez! Cuanto vez bo ta mira desunion, divorcio, pleito etc. den cas di hende masha rico?

No kibra cu e mucha homber. E no por yuda lo cual su Mayornan ta haci. Trata di no haya rabia tampoco riba e Mayornan, si no esey tambe por aleha e mucha homber for di bo. Keda stima bo joncuman i confia den su promesa. Mi ta desea boso tur felicidad.

Rosemarie.

Querida Rosemarie,

Ricibi na prome lugar mi mas sincero saludo. Sperando cu Rosemarie lo yuda mi cu mi problema. Mi ta pidi Rosemarie pa no publica mi carta den corant, solamente e contesta.

Dos curazón encadena.

Dos curazon encadena,

Mi amiga, mi ta cumpli cu bo desco di no publica bo carta. Aki ta sigui mi contesta: E mucha homber ta sigura bo cu e cosnan, cu hendenan ta conta bo ta mentira. Awor toch a drenta un sorto di desconfianza den bo curazon. Motivo di esey ta, cu ta diferente hende a conta bo cosnan asina riba dje.

Desconfianza ta un mal cos, e ta kibra tur amor i tambe tur trankilidad.

Mi conseho ta: no duna e mucha homber ningun confianza di mas cu bo, pasobra bo no ta sigur di dje. Ademas despues di matrimonio un muher tin tur derecho di entrega su mes, no promé! Esnan cu a haci esey, hopi vez a sali desenganja.

Mi amiga, trata di sabi precies si ta verdad cu e mucha homber tin otro amor. Pasobra e ta bo bisinja, no ta importa. Toch bo'n por sa kiko e ta haci ora e sali. Informa bon promé cu bo acepta na casa cunele. Si ta berdad cu ta abo so e ta stima, anto tur cos ta o.k. Pero si resulta cu e ta ganja bo, mehor bo kibra cunele awor pa bo no bira desgraciada despues.

Bo amiga
Rosemarie.



Un parti dje demostrantenan dilanti di bestuurskantoor na Playa, cu nan borchinan cu e diferente lemanan.



E tres lidernan dje demostrantenan d.r.p.dr. Francisco Willems, Anselmo Solognier y Cypriano Geerman.

Irak ta staciona trupa na su frontera

DAMASCO, 1 februari. — Gobierno di Irak ta staciona trupa y poliz na e frontera entre Irak y e provincia syriaco di Republica Arabe Uni, asina e corant „An Nasr" a informa awe na Damasco.

GRAN ANIMACION PA RE-APERTURA DI STRAND HOTEL

Continuacion pag. 1

Tabatin asina tantu bishitante cu esnan cu a yega laat tabatin dificultad pa hanja un lugar ainda. E bishitantenan tabata hende di tur gremio di e comunidad. Specialmente nos kier hasi mencion di e presencia di Gezaghebber F. J. C. Beaujon y senjor Edward Jacks, gerente di Aruba Caribbean Hotel, kende pa e ocasion particular aki gustosamente kier a laga su mes hotel un banda pa un anochi Nos ta kere tambe cu su deseonan dirigi na senjores Wong y Mason tabata sinceramente di su curazon, deseando nan hopi exito cu nan hotel.

Tabata un anochi agradable: e servicio tabata top y ningun hende tabata falta nada. Despues cu diez'or e hotel a keda habri pa e publico en general hopi hende mas a bini acerca pa hasi bon uso di e pizo di baile di Strand Hotel.

Nos ta convencido cu Strand tin un tempo yen di prosperidad su dilanti. Oranjestad te ainda por hasi bon uso di „business hotels", specialmente awor cu turismo ta bai desarollando mas y mas. Ademas e cushina dje Hotel Strand ta un atraccion special pa esnan cu ta gusta platonan sabroso. Pues aki nan ta specialisa den platonan chines y otro platonan di Oriente. Nos ta desea senjores Wong y Mason hopi exito!



Senjores Sydney Mason (na robez) y Fred Wong (den center) conversando cu gerente di Aruba Caribbean Hotel, senjor Jacks.

Hopi arrestacion na Paris

PARIS, 1 fabruari. — Hopi hende a worde arresta awe na Paris, pasobra nan a viola seguridad interno dje estado.

Un di e personanan arresta ta general Chassin, un persona extremamente derechista y fundador dje „movementu popular di dia 13 di mei".

Aprobacion di politica di Nehru

BENGALORE, 1 fabruari.— E partido di congreso indio, cu ta actualmente ta na poder a aproba e politiek di Neutralidad di Nehru na su reunion anual.

ARUBA A PERDE 3—1 NA CORSOW

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa e partido di diaSabra anochi hunga na Corsow entre seleccionnan di Aruba y di Corsow a termina na favor di e curazolenjonan cu score di 3 pa 1.

DiaDomingo atardi a bolbe worde experimenta cu dos combinacion dje hungadornan di Aruba y di Corsow.

HUNGADORNAN CU TA BAI CUBA A KEDA SELECCIONA

Di nos sportreporter

O'STAD — Duronte e ultimo weekend a keda forma e seleccion cu lo bai representa Antillas Holandesas den e venidero Campeonato Centro-Americano y del Caribe cu for di dia 14 te dia 28 di februari lo worde teni na Cuba. Un total di 20 hungador di cual 16 ta di Aruba y 4 di Corsow lo forma e delegacion antillano.

E hungadonan selecciona ta e siguientenan: Feki Caster, Pupy Diaz, Juby Richardson, Jose Boye, Chito Croes, Edwin Dirksz, Benny Geerman, Antero Gil, Juchi Jansen, Juan Kock, Joy LaRosa, Waty Vos, Dama Werleman, Benny Brete, Nathaniel Andrews, y Ocando Wernet; di Corsow lo bai como refuerzo e siguiente cuatronan Ga Bernadina, Carlos Regales, Bibiana y Ibi Jansen.

E seleccion aki a worde escogi door di Angel Botta hunto cu Pedro da Cunha. E dosnan aki lo acompanja e equipo. Tambe ta sigur caba cu e siguiente personanan lo bai na e Noveno Campeonato Centro-Americano y del Caribe Daniel de Lange y Roy van Putten, mientras cu Frans Figaroa lo bai algun dia adelanta pa atende e Congresonan.

Un hungador di Aruba cu tabata tin un magnifico chens di bai ta Shon Ne Wiersma, pero mala suerte a acompanja e valiente dakotenjo ora cu el a kibra su braza den e promer partido contra di Corsow.

Den nos parecer e oncena estelar lo mester ta forma den siguiente forma. Como keeper sea Feki Caster of Pupy Diaz ya cu entre e dosnan awor aki ta imposibel pa scoge cual ta mihor. Linea di defensa lo mester ta di Waty Vos, Joy LaRosa y Natha Andrews; como halfnan Juan Kock y Jose Boye y den linea delantera Antero Gil, Benny Geerman, Edwin Dirksz, Juchi Jansen y Dama Werleman.

Di e refuerzonan di Corsow nos mester menciona cu na lo ta suplente necesario ya cu un equipo den caso di lesion mester conta cu un banco fuerte cu den cualkier ocasion por reemplaza e estelarnan cabalmente.

Ayera durante un reunion cu tur e hungadornan cu tabata selecciona pa asisti na e practicanan, e participa a worde haci door di directiva di AVB ta cual ta esunnan definitivamente selecciona pa bai participa den e Campeonato na Cuba.

Ta promer biaha den historia di futbol antillano cu mayoria di un equipo representativo di Antillas Holandesas ta worde forma door di hungadornan di Aruba. Meskos cu e muchanan di Aruba na anja 1955 a haci un magnifico impresion durante e Septimo Campeonato Centro-Americano y del Caribe hunga na Honduras, nos ta sigur cu esunnan cu awor lo bai Cuba, lo hacitur nan esfuerzo pa tene nomber di Aruba y Antillas Holandesas mah halto posibel.

Hungadornan, cu na anja 1955 a bai den e seleccion di Aruba y cu awor lo bolbe participa den e clasico ta Jose Boye, Edwin Dirksz, Juchi Jansen y Joy LaRosa.

Pa hopi di e otronan ta promer biaha cu nan lo hunga den weganan internacional den estranheria.

UN SOLO CAMBIO DEN DIRECTIVA DI A.V.B.

Di nos sportreporter

ORANJESTAD — E reunion general di Aruba Voetbal teni dia Vierna anochi den Wilhelminastadion a worde masha bon atendi, estando presente 26 di e 32 clubnan afilia, mientras cu e directiva tabata ey completo.

Despues di e resumen anual di secretario y tesorero, a worde teni e eleccion di cuatro miembro di directiva. Na turno di baha tabata Daniel de Lange, Daniel Kelly, H. Samson y Juan Kelly. Tur tabata re-eligible, pero e promer tresnan so a hanja ya cu e promer votacion mayoria absoluto. Asina nan tres e keda re-eligi, mientras cu un segundo votacion mester a worde teni entre Juan Kelly y Sixto Croes. E resultado tabata cu Croes a keda eligi re-emplazando Juan Kelly como miembro di directiva di AVB. Despues di e eleccion aki pues directiva di AVB ta consisti di e siguiente personanan: U. van Breet, Jacobo Erasmus, Frans Figaroa, Jose Bislick, Jose Perez, Daniel de Lange, Daniel Kelly, H. Samson y Sixto Croes.

Puntonan mas importante di e participacionnan cu directiva tabata tin ta plannan pa organisacion di un futbol-pool y formacion di un fondo pa accidentenan.

Clubnan afilia na AVB tambe lo mester percura pa worde reconoci door di Gobierno promer cu dia 31 di december 1960 pa nan por continua como miembro di AVB. Esaki ta un regla pa e clubnan worde mas formalmente organisa y no manera sa pasa cu un club ta worde lamta y ta hunga durante un of dos luna y luego ta muri.

Un otro reglamento nobo ta cu overschrijving di hungadornan mester tuma luga promer cu e competitie cuminza. Lo no ta posibel mas pa haci overschrijving durante e competitie manera cu anteriormente si tabata worde permiti.

E reunion general a dura mas o menos cinco ora bayendo dos ora na rondvraag so, loke ta proba e cantidad di preguntanan cu a worde haci na e directiva door e representantenan di e 26 clubnan.

DOBLE EMPATE DEN JUNIORNAN DIASABRA ANOCHI

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E dos partidonan di junior hunga entre equiponan di Aruba y Corsow diaSabra anochi den Wilhelminstadion a termina ambos den empate. E promer cu tabata entre e dos campeonnan Estrella Jrs. di Aruba y SUBT Jrs. di Corsow a termina sin cu ningun a logra un anotacion. E segundo entre RCA Jrs. y Sithoc Jrs. subcampeon di Corsow a caba 1-1.

E fuerte rivalidad entre e dos islanan den futbol ta manera nos por deduci di e dos resultadonan aki, cuminza ya for di tempran.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora viuda Maria Tromp y ta ricibi felicitacion di su 2 jiunan Ricardo y Abelino, suegra Maria, nietanan, Ica, Mimi, Linda y Chita, nietonan Johan y Elwin, y demas familia Jacobs y Tromp.

E hobencita Cecilia Wernet ta cumpli 2 anja y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jacobo, mama Christina, rumannan Maria, Nemencio, Marianita, Clemente, Petra, Oscar, Alberto, Porfilio, y Franklin Wernet, tambe di su 2 sobrinanan Lucia y Patricia Winterdaal.

Srta. Anna L. Jacobs ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Maria, Dora, Paula, y Marco Jacobs, tur su amiganan, tambe di fam. Dokter de la Fuente y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Andres Hose de Cuba, kende ta cumpli 45 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Johanna, Jiunan Chichi, Dito, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cobito, tata Pablo madrasa Ursula, rumannan, tanta y omonan y demas familia de Cuba y Figaroa.

E caballero Virgilio Silic na Corsow ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan Hubert, y Eric y muy especialmente di su amiga Maria Helena Werleman na Aruba.

AWE NOCHI ENCUENTRO PA SUBCAMPEONATO DI SOFTBALL

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Den Stadion awe nochi lo worde hunga un partido di softball femenino entre Aruba Jrs. y San Nicolas Stars. E partido aki ta pa dicidi cual di e dosnan aki lo keda den segundo puesto tras di Schlitz, cu diaVierna anochi a conquista e titulo ora cu nan a gana e novena di Dakota cu score di 8 pa 7.

Pa DiaVierna awor ta worde anuncia un match di presentacion entre Schlitz y e ganador di awe nochi. Despues di e encuentro di dia Vierna anochi e copanan lo worde presenta na e campeon y subcampeon.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Agenda

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

CINE
Diamars 2 di februari
DE VEER 8.30 „The Blob" - 18 j.
RIALTO 8.00 „La Sinventura" - 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Bad Boy" - 18 j.
AURORA 7.30 „Violators" - 18 j.
SAVANETA 7.30 „Hong Kong Affair" - a.l.

WIT-GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE"
Club Noord: 7 p.m. Club Senioren
Sint ozefbond Estrella (Sta. Cruz) 5 p.m. Voetbaltraining.
6 p.m. Muziekles
Trupialen: 3.15 p.m. Zangles Junioren

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Caracas 15.30, Curacao 10.00—16.00, Maracaibo 15.30, New York 8.00, Suriname 16.00.

RADIO VICTORIA
Diamars 2 di februari
11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back To The Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Unshackled
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARCAS TELEVISION
Martes 2 de febrero
8.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Pelicula
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Femenidades y la Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia.
12.00 Gran Show de las 12
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial TV
2.00 Cortos.
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio d e Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 No Diga Si, No Diga No.
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Suspenso con Alfred Hitchcock
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 El Concierto Firestone
10.00 Por el Mundo de la Cultura
10.30 Morir es su Ley
12.00 Marcha oficial
21.58 Goodnight Sweethaert

RADIO KELKBOOM
Diamars 2 di februari
11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Musica cu Lucho Gatica
5.15 Benny More y su Conjunto
5.30 Un programa cu Leo Marini.
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Talencursus aangeboden door Aruba Boekhandel
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Mosica Colombiana
3.45 Musica cu cha cha cha y mambos
9.00 Musica, poesia y composicion Antillana
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting.


Thomasa Lampe


Lucila Rasmijn


Olvia Pietersz


Jycintha v.d. Linden

Aki nos ta presenta nos candidatanan pa

REINA DI CARNAVAL
di
COMMANDEURSBAAI CLUB

Nos ta celebra e MIHOR carnaval na SAVANETA!

Nos programa:

Diadumingo 14 di februari di 7.00 p.m. — 12.00 p.m.
SERAMENTO di VOTACION pa REINA
Musica: „LOS DUQUES" - Entrada: miembros fl. 3.— introducidos fl. 4.— Damas gratis.

Diasabra 20 di februari di 9.00 p.m. — 3.00 a.m.
CORONACION DI REINA
Musica: „LYRICO ANTILLANO" (di Corsow): Entrada: fl. 4.— y fl. 5.— Damas gratis!

Diasabra 27 di februari di 9.00 p.m. — 3.00 a.m.
BAILE DI DISFRAZ
Musica „UNIVERSAL" (di Corsow): Entrada fl.: 4.— y fl. 5.—. Damas gratis.

Diadomingo 28 di februari despues di Parada.
BAILE DI DISFRAZ
Musica: „MARIACHI LOS MIL AMORES" y CAHA DI ORGEL y JUKEBOX.
Entrada Gratis.

BINI UN BINI TUR, BIN GOZA CARNAVAL NA COMMANDEURSBAAI CLUB.

E ENCANTADORA YVONNE

pa TUYUCHI

16.

Tabata reina un momento di silencio y luego el a tende e mucha muhe ta bisa na un tono pensativo:

„Quizas cu mi bisa anto lo bo no quere mi. Pero en realidad mi tin masha compasion cu bo".

„Cu mi?" Frits a puntra mientras asombra el a dirigi su bistanan riba e mucha muhe. Y pa e bril di solo cu el a bisti e mucha homber no por a haci un calculo di su cara.

„Paquico bo tin compasion cu mi?"

„Pasobra semper bo ta trata na hanja un solucion perfecto y exacto di tur cos. Bo ta jama den bo espiritu tur cosnan di mas fastioso. Bo mester trata na acepta mundo y tur cos den dje manera nan ta, manera bo ricibi nan y no manera bo ta pensa cu bo tin di hanja nan".

Frits no a sintie mucho contentu cu e palabranan aqui pasobra como custumber e no tabata gusta di tende critica contra su persona.

E quier a responde algo, pero el a guli esaqui na tempu, pero e mucha a comprende quico lo e por a conteste y a sonrei.

„Ningun hende no por quita e pensamentunan sombrio ei foi bo. Pero ta paquico lo bo no tene esaqui pa bo mes? Quico bo ta gana cu esei? Bo n' ta haci bon na ningun hende cune. E enfermonan den hospital ta queda mes enfermo. Y Visser ta queda morto maske quico bo bisa. Compasion no ta un cos cu bo por yuda ningun hende cune. Practicamente nan mester prohibi compasion. Si acaso compasion por a realize practicamente, si, anto e ora ei e asunto por a bira un otro cos. P'esei papiamentu over di compasion ta soquetada, cu cual solamente bo ta irrita hende egoista manera mi asina. Pero mi ta admiti cu humanidad mester probecha y goza di e oportunidad cu presenta sin ningun pensaemntunna otro acerca. Un cos asina sin mas nada nos ta jama arte di bida.

El a cesa un momentu y a sigui despues:

„Un dia lo mi haci bo un confesion horrible. Si acaso m'a pensa na e pobercitonan den hospital y na e pober Visser, anto esei lo tabata e motibo cu ami solito lo mester a sinti mi ainda mas agradecido. Pasobra mi tin e previlegio di por goza dje naturaleza deliciosa aqui y cu lo mi por larga ilumina mi pa e solo encantadora. Y mi ta hura bleko di dushi contra un pipa nobo, cu profundamente den bo curazon, bo ta pensa mescos cu mi. Y ta p'esei mi ta hanja cu bo compasion ta soquetada".

Frits a queda ta scucha cu admiracion aumentando; e mucha muhe aqui tabata reacciona semper distinto cu bo ta calcula. Y pa no drenta demas discusion e aspirant-dokter a dicidi na contesta numa:

„Si; mi ta contentu cu nos por ta drumi aqui den solo y por goza di naturaleza. Sinembargo mi no por imagina mi com bo por ta asina sinico manera bo ta parce".

Cu un gesto di flohera e mucha muhe a hiza su skoudernan diciendo:

„Ta stranja mi cu bo n' ta comprende nada of bo no quier comprende nada. Mehor bo conta mi algu".

„Conta bo algu?"

„Si un cuenta, un leyenda. Bo mester sa conta cuenta".

„No", el a responde serio. Awor e no por a comprende e mucha muhe aqui mas. E no sa mas quico e mester a pensa dje mucha muhe aqui. No solamente cu e tabata atractiva, pero e tabata bruha, turdi y varia, pero tentativa. Masha excita den su impulsonan y esaqui ta sobrecarga Frits cu tur sorto di pensamentunan.

Y masha admira e mucha muhe a puntre:

„Wel, ta unda b'a biba? Den qui siglo b'a nace? Ta bo ta e unico hende cu no sa conta cuenta. Bo ta mas bieu cu bo edad".

Y e palabranan aqui e mucha muhe tabata papia di sinceridad sin chanza, pasobra t'asina e tabata meen.

Y un poco irrita Frits tambe a grita:

„Ta claro cu mi no sa cuenta. Mi unico cuenta ta mi profesion. Y mi unico cuenta ta: cu mi ta baicasa cu Lydia".

Despues Frits mes no por a bisa ta quico a pone papia asina bruto y di tal manera grosero. El a haci esei pasobra e mucha muhe a ofende y el a sinti necesidad di lanze un flecha unbez. Y cu esaqui e tambe quier a heride.

Pero el a bin comprende pronto cu e tabata loco. Ta quico tabata importa e mucha muhe cu e tabata bai casa cu Lydia. Ademas di esei e no a puntre tampoco ta cu quende e ta bai casa. Y awor e hoben mes tabata comprende cu el a pasa su marca y cu den tur ocasion e mester a trata di no desenganja un dama. El a comprende cu loque el a expresa ei no tabata cos di caballero.

Y despues di algun seconde di silencio y cu e mucha muhe a larga nificacion dje palabranan hundi den dje, el a responde na un manera diplomatica y cu un sonrisa riba su cara:

„Bo n' sa cu cuentanan no tin nada di haber cu realidad? Of ta practicamente un cuenta e asunto di bo matrimonio cu Lydia ei?"

Frits no a responde nada mas. Pero el a cai drumi trobe tur largu di su curpa den e santu y tabata trata na reganja su mes. E tabata sinti cu awor nan discusion a yega na su colmo. Pa su falta mes.

Algun ratu tabata reina un silencio sofocante entre nan dos.

E ta sigui

EL' CISCO KID

1. Y awor cu e waag a hanja otro conductor e ta sali pa Rio Oro.... „Adios, bon tipo corda bishitami." „Adios." „Adios". 2. „Laga nos tene e waag na vista." „Bo ta kere cu e bandidonan lo bolbe?"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso taha e homber ey. E la bira loco.... e ta bai mata un hende cu ta den e otro trein...." 2. Un pasahero ta haak su pia y asina Adan Eden ta ser captura.... 3. „Ardway ta bai. Boso ta laguele hoei no." „Llama na telefoon pa un ambulance bin buskele, pasobra e la bira loco."



DICK TRACY

1. B. O. Plenty ta bisa cu esaki tabata un anja di verdadero progreso. „Si senjor." 2. „Laga nos brinda pa Pascu 1959 cu un glas di lechi. Mi ta contento cu tur ta hunto awor. Door di bo dientenan y door di bo boca, laguele bin." „Bon Pascu, B. O."



RIP KIRBY

1. „Nan lo sakami fei e asociacion di cowboy. pero mi tin cu captura Triturador." 2. „Un hende sabi semper ta busca manera di protege su mes...." 3. Y e ta libra di un encuentro stranjo na „Oeste".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi ta sinti mi manera un canalla, pero mi no quier cu nan manda Purdy cas sin evidencia mas fuerte contra dje.... nada den e laatji aki. 2. E almanaque aki ta un sorto permanente.... laga mi busca tempo cu nan a pasa nos dilanti pa huur e terreno petrolero.... Ningun nota extranja aki....
3. „Alto, Chico! Ta falta un blaadji di e tempo ey.... maart, nov. 17! Bueno, paquico e lo a ranca e blaadji ey....?"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Bo ta gusta e lugar aki, Julieta. Ta un molino bieuw cambia den un restaurant. E tin un bon vista."
2. „Mayo.... bo ta pasa trabau pa cera un conversacion. Algo a pasa bo!" „Asina ta. Julieta. Bo ta observa bon."
3. „Dilanti un multitud, mi ta hanja y expresa mi ideanan cu rapidez. Pero dilanti di bo. mi nopor hanja palabra...."



PEPITA

1. „Bo ta mei ora dilanti e spiel ey, Goyito.... kuico bo ta haci?"
2. „Mi ta drechando mi bigote!"
3. „Pero bo no tin barba aindal" „Mi sa!"
4. „Pesey e ta tuma mi tanto tempo!"



Remitido

Senjor Redactor di Arubaansche Courant, permiti mi un espacio den bo corant pa mi por expresa lo siguiente. Motibo cu mi ta pone es remitido aki ta pa laga pueblo Arubano sabi un caso cu a pasa mi 23 december den misa na Sta. Cruz. Mi ta un catolico y mi ta spera di keda un catolico. Pero mi kier a pone un di nos Cleronan na altura, cu nan como Ministro di Dios, nan mester tin mehor chempel pa duna nos. Un ta pasobra cu nan tin hopi confianza cu henter Aruba ta catolico, cu nan ta kere cu nan tin poder di haci kico cu nan kier cu nos. I nos mester baha cabez, pasobra ta Ministro di Dios. Mi kier a puntra Pader Hoes cu si e no sabi con parokianonan sa juda Padernan di Sta. Cruz. Anto Pader por bai puntra esnan cu tabata ey promer cu Pader Hoes. Cu ki un corazon bo tabata resa den Misa diarazon. Pader cu ki un intencion bo tabata confesa e hendenan e ora ey cu Pader su tino y wowo ta lombra riba e hendenan tur cu ta para den porta di misa. I principal ami cu a sinta den bankinan cu lata di verboden. Pader despensami cu mi a sinta den verboden. No tabata mi intencion, pasobra mi a kere ta manera plaja. Pueblo di Sta. Cruz boso tene mehor cuidao pa boso tampoco no comete e error ey. Pader Hoes pakiko bo a pone e bankinan ey den misa? Si e hendenan ta tende loke cu Pader ta papia den confesenario. Pakico Pader no ta pone e confesenario un otro lugar privado? Pader Hoes mi ta gradici bo pa un trato bon cu mi a ricibi for di Pader diarazon den misa. Ta duel mi mashar hopi cu mi no sa bai misa di Sta. Cruz anto pa e dia ey mi a hanja un trato desagradabel asina. Ta na plaja mi ta bai mi nobena, ta pa motibo di un poco hende cu nan chauffeur a lanta malo mi a dicidi di transporta nan pa Sta. Cruz. Mi ta laga Pader sabi cu si un bishita bin mi cas, si mi no tin stoel pa nan sinta, lo mi busca aunque ta un caha. Anto pa den cas di Dios, bankinan cu lata ariba nan pa e hendenan no sinta. Mi kier a haci Pader un pregunta. Cu si e hendenan ta scucha Pader den confesenario. pakico Pader no ta pone e confesenario un otro lugar?

Senjor Redactor masha danki pa espacio aki y te otro oportunidad.

Un catolico.

Nota di redaccion: Nos a suplica pastoor di Sta. Cruz pa su comentario cual tabata lo siguiente:

Es artikulo aki ta basa riba un error; esta, cu Padernan „ta kere cu nan tin poder di hasi kiko nan kier *cu* nos". Alcontrario mi a busca di hasi un cos na boso fabor. Ora algun parochianonan a spierta mi cu nan por tende loke otronan ta confesa, mi a tuma medida pa evita esai. Ami pues ta responsabel pa loke Pader Goes a hasi. Y mi ta carga es responsabilidad cu frankesa. pasobra mi sa cu mi parochianonan ta combencido di gran probecho di a hasi. esta cu awor tur hende sabi cu secreto di nan confesion ta bon respeta. Escritora ta puntra pakiko nos no ta pone confessionario na otro lugar. Wel. pasobra no tin. I no ta nodig tampoco. pasobra tabatin mas cu cien lugar habri ainda e dia menciona.

SCHLITZ CAMPEON GANANDO DAKOTA 8—7

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Un partido emocionante di softball femenino a worde hunga diaVierna anochi entre Schlitz y Dakota. E equipo cervecero a obtene e titulo di sampeon ora cu nan a gana e dakotenjanan cu score di 8 pa 7.

Despues di tin un comodo ventaha di 6-0. Schlitz a mira esaki bai perdi ora cu Dakota a acumula 7 carrera pa bai ariba. Pero e animo di e novena cervecera no a kibra y e dos carreranan necesario p agana nan a logra produci.

Cu e triunfo aki Schlitz a caba e campeonato femenino cu cinco victoria y un derrota. Dakota cu tres y tres a keda den tercer lugar. mientras cu den segundo puesto tin un empate entre San Nicolas Stars y Aruba Jrs. cada un cu cuatro victoria y dos derrota.

PAULA STEWARD DEN KLOMPEN KLUB


Esaki ta e cantante, Paula Steward, cu entrante awe nochi ta presenta den Klompen Klub.

LAGO HEIGHTS A SWEEP ARUBA JRS DEN TENNIS

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Den e 7 encuentronan di tennis hunga diaSabra y diaDomingo pasa entre e equiponan di Lago Heigths Tennis Club y Aruba Jrs e equipo di Socotoro no a logra ni un solo victoria.

Ya diaSabra atardi e tennistanan di Heigths a gana e match ora cu nan a gana tur e cuatro partidonan di e atardi ey.

DiaDomingo atardi atrobe e anfitrionnan a supera e visitantenan.

Pronto lo worde organisa un revancha, cual lo worde hunga ariba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro.

SUBT JRS CU UNICO VICTORIA DEN WEEKEND

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E dos partidonan di junior hunga diaDomingo atardi den Sport Centrum Noord tabata tin e siguiente resultadonan. E promer tabata entre SUBT Jrs. y un combinacion di Jong Aruba Jrs y Union Juvenil Noord. E visitantenan a gana cu score di 2 pa 0.

Luego Estrella Jrs. campeon di nos isla a hunga contra di Sithoc Jrs. E encuentro aki a termina sin anotacion.

Di e cuatro partidonan cu a worde hunga entre e junjornan di Aruba y di Corsow tres a termina den empate y Corsow a gana uno.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Bo por cosecha ganancia; bo por alza balor di bo posesion, bo por trece obhetonan desea den bo poder, cu bo influencianan favorable.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Tene bo cla pa proba di chensnan pa mehora bo relacionnan cu amigo, famia y bicinjanan. Tene cuidao cu bo expresionnan pa esaquinan no danja tur cos.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Lo costa bo masha trabao pa haci gastu cu trabao confidencial of otro asuntonan. Por tin bon noticia na caminda cu ta bonbini pa bo den asunto financiero.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Probablemente bo tin chens di jama conocirnan nobo y dibertido bonbini den bo circulo. Bo tin chens riba exito y placer personal.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Bon aspectonan ta priminti bo atencion di personanan cu influencia y un chens pa haci algu pa bo deseonan e interesnan di bo trabao y carrera.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Trata na mehora bo relacion cu personanan na un distancia. Quizas cu ta di masha interes si bo larga amigonan sa ta cual ta bo plannan. Te laat ainda bo por ricibi noticianan masha bonbini.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Waak bon na tur chens pa saca ventaja door di otronan. Tin aspectonan favorable pa interesnan conjunto y financiera. Bo prestigio te aumenta.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
E parti di luna aqui ta trece satisfaccion pa bo door di bo partner matrimonial of otronan quizas, contal cu bo reserva bo di tratamientonan agresivo. Busca cooperacion.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Bon aspectonan lo larga bo probecha di esfuerzonan pa yuda otronan. Bo ta hanja e ocasion di haci algu bon na bo guardarropa. Pone acento riba demostracion di servicio.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Concentra bo atencion riba personanan queri y atene bo na ocupacionnan creativa si bo quier pasa un di agradable. Hospitalidad, hobby y colegialidad ta goza tambe di sosten planetaria.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Busca un chens pa mehora bo ambiente bao di actual influencianan armonioso. Un of otro caso por ser bon regla, prome cu dia pasa.

PISES
20 Februari — 20 Maart
E dia di awe ta parce masha druk, pero satisfactorio. Anochi tambe ta promete hopi. Larga otronan sa ta quico ta bo opinion, bo ideal y bo plannan. Cuidao cu nerviosidad ora cu bira laat.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier duna nos mas sincero gradicimento na muy rev. Padernan, na dokternan, soeurnan di hospital, soeur Perpetua, bisinjanan, amigo y conocirnan, cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad y morto di nos inolvidable esposo y tata

NICOLAAS LAURENS CROES

q.e.p.d.

Na nomber di su esposa
Anna E. Croes y jiunan